

# Boletim La'ó Hamutuk

Vol. 1, No. 1, 21 Juñu 2000

## Saida mak *La'ó Hamutuk*?

*La'ó Hamutuk* organizasaun klibur Ema Timor Lorosa'e no Ema Internacional ne'ebe buka atu tau matan, halo analize ho halo relatorio kona ba hahalok (atividade) instuisaun internacional ne'ebe oras ne'e haknaar iha Timor Lorosa'e, liu-liu hahalok sira ne'ebe iha relasaun ho rekonstrusaun fizika no social Timor Lorosa'e nian. *La'ó Hamutuk* fiar katak Povo Timor Lorosa'e mak tenke hakotu iha procesu rekonstrusaun ne'e nia laran no procesu rekonstrusaun ne'e tenke demokratiku no transparante duni. *La'ó Hamutuk* organizasaun apartidario ida ne'ebe buka atu facilita participasaun efektifa Timor oan sira iha level ida boot liu tan iha rekonstrusaun no atu desenvolve nasaun Timor Lorosa'e. Ida tan, *La'ó Hamutuk* haknaar atu aperfeisoa komunisaun entre instituisaun internacional sira ho organizasaun no sektor seluk housi sociedade Timor Lorosa'e nian.

Ikus liu, *La'ó Hamutuk* sai nudar centru rekursu ida, atu hafahe literature kona ba modelo dezvoltimentu oin-oin, experiencia no pratika ho mos facilita kontaktu entre grupo Timor Lorosa'e ho especialista ka praktikante sira ne'ebe involve iha assunto sira kona ba dezvoltimento iha rai selu-seluk iha mundo rai klaran.

Iha edisaun ida-idak Boletim ne'e, *La'ó Hamutuk* sei hamosu sumariu apresentasaun sira no/ka dadalia (entrevista) ho ema sira ne'ebe involve iha procesu rekonstrusaun atu bele loke fatin nudar forum ida hodi hetan hanoin (ideia) oin-oin. Tanba *La'ó Hamutuk* hare rekonstrusaun ekonomika ho politika nasaun ne'e labele haketak housi rekonstrusaun social Timor Lorosa'e, iha edisaun ba dala uluk ne'e hamosu artigo balun kona ba justisa ho rekonsiliaun ne'ebe bazeia housi diskusaun hirak ne'ebe hala'o iha knaar fatin *La'ó Hamutuk* nian foin dadauk ne'e.

### **Rekonstrusaun Timor Lorosa'e: Barak Atu Celebra, Barak Mak Tenke Halo Tan**

Ema Timor Lorosa'e ho komunidadade internacional uit-barak hala'o buat ruma ona iha fulan walu resin nia laran, hahu housi tempo ne'ebe military Indonesia ho nia maluk milicia sira harahun parte barak Timor nian. Timor oan barak (maioria) ne'ebe ema obriga atu evakua ba Indonesia fila houtu ona; sistema eletricidade hahu la'o tiha ona iha fatin barak; ema rihun-rahun mak simu tiha ona tulun ai-han emergencia nian; sistema saude nian ida funciona dadaun ona; no foin sa'e Timor Lorosa'e lubun boot ida mak fila ba eskola ona. Los duni katak iha buat barak mak fo ksolok mai ita, no ita mos tenke celebra.

Maski nune'e, dalan sei naruk hela atu ita hakat ba hodi hari hikas ho desenvolve Timor Lorosa'e atu ema Timor oan tomak bele moris ho dignidade. Ema lubun balun mak sei moris susar tanba destrusaun ne'ebe mosu iha Setembru no legacy okupasaun Indonesia nian, seidauk bele fo ksolok ba sira necessidade bazika nian. Koalia kona ba ida ne'e, ne'e procesu longu prazu nian. Maibe iha buat konkreto balun ne'e komunidadade internacional bele hala'o atu hawa'in procesu rekonstrusaun. *La'ó Hamutuk* sei fo ideias atu halo oin sa liu housi nia existencia.

Buat ida mak rona bebeik ema lamenta mak kona ba participasaun publiku nian ne'ebe uit liu iha UNTAET iha procesu atu halo decizaun. Exemplo ida, foin dadauk, José Ramos Horta husu atu troka houtu administrador konselhu sira ne'ebe oras ne'e iha to Agostu hodi troka fail ho Timor Oan sira. Exigencia ida ne'e halo parte problema falta Timor oan sira iha pozisaun ne'ebe efektivu atu fo decizaun.

Tuir mos ida ne'e, surat protestu ida housi Adminstrador Konselhu UNTAET nian ne'ebe hato'o ba Jean-Christian Cady, Vice Representante Especial ONU nian no Chefe Administrasaun UNTAET nian. Surat ne'ebe Administrador Konselhu 13 mak assina ho data 11 Abril hateten "preokupasaun barak housi administrador konselhu sira, liu-liu kona ba *falta de consulta* ho la iha *input* kona ba politika (kebijakan) nian... Ida ne'e, bolu atensaun duni tanba ho hases Administrador Konselhu sira, iha tendencia atu hases mos povu Timor Lorosa'e ne'ebe loroloron haknaar ho ami ninia preokupasaun".

Kona ba assunto ne'e, anuncio UNTAET nian foin dadaun ne'e katak UNTAET hakarak dudu lalais buat ne'ebe sira hateten (*continua ba pagina 2*)

**La'ó Hamutuk, Instituto Timor Lorosa'e ba Analiza no Monitoring Reconstrucao.  
Mobil fone: (0408)811373; Telefone uma: 325-013; Email: lhproject@one.net.au**

(*continua husi pagina 1*) “Timorizasaun” governu tranzisaun buat ne’ebe pozitivu tebes. Sergio de Mello, admonistrador tranzisaun, fo hatene sai tiha ona katak nia sei hatudu Timor oan sira nudar Vice Adminstrador Konselhu nian, no hahu mos procesu atu hatudu Timor Oan sira nudar Administrador Konselhu nian. Foin lalais ne’e, UNTAET fo hatene sai katak nia sei hamoris gabinete ida ho hakarak atau habarak tan membru Konselhu Konsultivu Nacional (NCC) ne’ebe sei hatama mos ema housi *organização não governamentais* (ONG), grupo trabalhador sira no sector sociedade civil seluk tan.

Wainhira hanoin sira ne’e diak no furak tebes, procesu atu halo decizaun mak importante liu problema nacionalidade ema ne’ebe atu tur iha pozisaun autoridade nian. Oin sa, por exemplo, ho NCC ne’ebe barak ona sei permite atu ema Timor oan sira bele fo hanoin efektivu ba proposta UNTAET nian, politika (kebijakan), no seluk tan. Fakto hatudu katak NCC dadaun ne’e diskute de’it kona ba proposta ne’ebe UNTAET halo no hakerek. Membru NCC ho ema housi sociedade civil exige sira husu atu mosu molok NCC, lamenta dala barak ona kona

ba oin sa sira simu proposta barak ho tempo ne’ebe badak liu, maski atu hetan de’it konsiderasaun, ho/ka lian (Ingles) ida ne’ebe sira rasik la dun hatene. Hahalok sira ne’e hamta’uk povu Timor Lorosa’e atu fo hanoin (*input*).

Tuir tan, sorumutu NCC nian la dun loke ba publiku. Karik iha ONG sira ne’ebe hakarak hetan acesu ba sorumutu NCC nudar observador, uluk-lai instituisaun sira ne’e tenke halo rekerimentu ba NCC atu hetan licensa. Iha kazu La’o hamutuk nian, iha semana tolu liu ba ami haruka tiha surat ida atu husu licensa, maibe to’o oras ne’e ami seidauk iha resposta housi UNTAET. UNTAET tenke publika sai agenda ho proposta sira ne’ebe sira hakarak atu diskute iha sorumutu NCC ida-idak molok sorumtu ne’e hala’o ho fo oportunidade ba hanoin housi publiku.

Ultimamente, ita sidauk hatene processo oinsa UNTAET atu foti hodi hili membro Consellho Consultativo Nacional. Kona ba absensia elecao, UNTAET presiza atu fo sai buat los oinsa processo nebe reflecte aspiracoes democratico ema Timor Lorosa’e.

---

## Rekonsiliaun Housi Lei Nia Roman

*Aniceto Guterres Lopes, Diretor, Yayasan HAK*

Hanoin no esforsu kona ba importancia rekonsiliaun nian,ulun-boot politiku sira hato’o bebeik tiha ona ba populasau. Nune’e mos amo Bispo ho amo-lulik no *pendeta* sira hato’o housi sira nia esplikasaun iha igreja. Uluk kedas, molok referendum 30 Agostu 1999 hahu,ulun-boot CNRT no grupo autonomia koalia ona kona ba ne’e, maski sei iha liafuan de’it (retorika) no halai dook housi sentido no signifikadu rekonsiliaun lo-los nian. To’o sira nia sorumutu politiku mos hanaran sorumutu rekonsilisaun. Iha sociedade nia leet mos, liafuan rekonsiliaun la-os lia fuan foun ida ona, maski ho kompreensaun ne’ebe la dun metin ka diak. Ho hanoin katak, rekonsiliaun ne’e hanesan esforsu ida atu kaer liman no hako’ak malu ka husu deskulpa ba malu de’it entre grupo rua ne’ebe envolve iha problema. Maibe, housi parte ida, mosu mos lia fuan kritika barak ho esperansa housi sociedade ne’ebe exige rekonsiliaun tenke bazeia iha justisa.

La interese sentido ka signifikadu saida mak mosu housi lia fuan ne’e, importante tebes atu hare esforsu rekonsiliaun housi *ponto de vista* oin-oin, no iha kontekstu ne’ebe rekonsiliaun ne’e hahu no la’o. Rekonsiliaun iha kontekstu Timor Lorosa’e, la-os iha nia aspektu politiku de’it, maibe mos iha relasaun ho problema sosial, kultura, lei ho moral.

Koalia kona ba rekonsiliaun, iha pergunta barak no importante ne’ebe ita tenke hatan: tansa mak rekonsiliaun sai importante? Rekonsiliaun atu halo saida? Rekonsiliaun entre se? Oin sa atu hala’o rekonsiliaun? Artigo ne’e nia hakarak atu fo resposta pergunta hirak ne’e housi perspektiva lei no justisa nian.

### Rekonsiliaun ho Justisa

Politika hafahe malu ne’ebe hala’o kle’ur tebes iha kolonizasaun Portugal nia okos no okupasaun Indonesia besik tinan 25 ikus ne’e, halo ema Timor hafahe no haketak malu iha grupo oin-oin ne’ebe sai funu-maluk. Ida ne’ebe seidauk lakon housi ita nia hanoin mak ema Timor hafahe ba grupo pro-autonomia ho grupo pro-ukun rasik an.

Violasaun direitos humanos no injustisa mosu ho forma oin-oin iha tempo hirak ne’eba. Violasaun ne’ebe mosu duni housi ukun kolonial no mos sira ne’ebe mosu housi *intermédio* grupo sira ne’ebe kolonialista sira hafahe. Ema Timor ida-idak oho malu fali, haterus malu, na’ok no lelan malu. La iha proteksaun lei nian ne’ebe efektivu atu buka justisa ne’ebe nudar direito fundamental ema ida-idak nian.

Hahalok at sira ne’e kulmina wainhira referendum 30 Agostu 1999 ramata, iha ne’ebe povo Timor Lorosa’e maioria hakotu nia hakarak atu sai housi kolonizasaun no okupasaun ne’ebe at, (*continua ba pagina 3*)

(*continua husi pagina 2*) houndi sai povo ne'ebe ukun rasik an. Milicia pro-integrasaun ho tulun no ordem housi TNI hala'o operasaun *bumi hangus* (sunu mutuk), ne'ebe populasaun civil barak lori todan, liu-liu sira ne'ebe sira(milicia no TNI) konsidera pro-ukun rasik an. Iha operasaun ne'e, populasaun civil barak sai mutun (vitima), balun mate no fetu sira ema viola (perkosa), barak mak sira tortura no obriga atu halai, sunu uma no lelan povu nia riku soin.

Ita tenke rekonhece katak, ho hahalok at sira hanesan haterus no injustisa ne'ebe mosu, hamosu sofrimento fisiku no psikologiku ne'ebe wa'in tebes. Hahalok sira ne'e hanesan sama povu Timor Lorosa'e nia dignidade. Buat sira ne'e, sai problema ne'ebe serio tebes no tenke buka resolve atu hadia fali dignidade povu Timor Lorosa'e nudar ema no nudar Povu ida.

Sai tiha housi okupasaun hodi hetan anin liberdade nian, oras ne'e ita tama iha era preparasaun atu hari nasaun Timor Lorosa'e foun. Nasaun foun tenke haburas ho esforsu atu hari hikas sociedade foun ne'ebe la bele hanesan uluk nakonu ho opresaun, violasaun direitos humanos ho injustisa. Timor Lorosa'e foun tenke sai sociedade ne'ebe tuir ema houtu nia hakarak, Povu tomak nia hanoin. Povu ne'ebe hahi lei, direitos humanos, democracia ho justisa.

Esforsu rekonsiliaun preciza tau iha kontekstu problema uluk ne'ebe tenke resolve, no mos tau fundasaun atu hari sociedade foun ne'ebe ita houtu hakarak. Iha ne'e, rekonsiliaun la-os de'it esforsu politiku ida atu ema husu deskulpa ba malu, kaer liman, hako'ak malu no hari governu hamutuk ne'ebe to'o ikus husik livre hela ema sala na'in (impunity). Rekonsiliaun ida hanesan ne'e, sei nega valores direitos humanos ho justisa nian ne'ebe nudar faktor fundamental atu hari sociedade foun iha loron oin. Iha ne'e, lei ne'ebe nudar instrumentu atu satan direitos humanos no fo justisa sei la vale buat ida. Ita bele imagina, wainhira sociedade foun iha nasaun foun Timor Lorosa'e, lei la iha dignidade (ema la respeita), injustisa no opresaun buras sai at liu, ne'e katak ita ses housi rekonsiliaun ne'ebe los nian.

### **Aproximasaun Tuir Lei**

Principio katak rekonsiliaun tenke bazeia iha esforsu atu fo justisa ba sociedade, liu-liu ba mutun na'in sira (victima). Maibe, tenke hanoin katak justisa la bele hari wainhira la iha lia los (verdade). Tan ne'e, importante tebes atu loke fakto sira kona ba violasaun no injustisa molok haka'as an atu hetan solusaun tuir mekanismu atu hametin lei ka mekanismu seluk tan. Ne'e katak, tenke bazeia ba lia los. Karik lae, justisa ne'ebe ita hetan justisa ne'ebe falsu no namlele hela.

Koalia kona procesu lei nian ba problema sira uluk, buat ne'ebe ideal mak tenke lori ba tribunal internacional. Maibe, bele mos ba tribunal nacional, depende ba porsaun (porsi) ka todan krime ne'ebe ema ne'e halo. Tribunal nudar fatin atu sisi responsabilidade housi ema ruma ne'ebe halo krime atu responsabiliza ninia hahalok. Iha ne'e, tribunal nudar fatin atu resolve problema ruma ho dalan ne'ebe formal no transparante sem viola valores direitos humanos ne'ebe tenke hahi. Exemplu ida, iha ema na'in rua baku-malu. Tuir mai sira na'in rua nia problema resolve housi parte ida de'it (unilateralmente), katak parte seluk la hetan solusaun ne'ebe justo. Kazu hanesan ne'e, sei halo problema ne'e naruk ba bebeik no bele hamosu odio-vingansa. Tan ne'e mak importante tebes tribunal ninia presensa iha sociedade ida, atu problema ne'ebe mosu bele hetan solusaun ne'ebe transparante nudar fatin ida atu buka lia-los no mos hodi fo kastigu ba ema ne'ebe halo sala tuir todan ne'ebe hanesan ninia hahalok. Importante mos tanba tribunal nudar odan-matan atu loke kazu sira ne'e ba sociedade (povo) hodi hatene katak problema ne'e resolve tiha ona tuir procesu lei nian ne'ebe hala'o iha sociedade laran.

Buka ka loke lia-los la-os importante de'it ba procesu lei iha justisa formal tuir tribunal ka la ho tribunal. Liu tan ida ne'e, buka lia-los mos iha nia importancia atu halos (meluruskan) no hakerek historia ema Timor Lorosa'e uluk nian, nudar Povu ida, fo garancia ba direito sociedade nian, liu-liu mutun-na'in (korban) ho nia familia atu hatene saida mak akontece no fo oportunidade ba mutun na'in sira (masyarakat korban) atu hala'o tuir sira nia tradisaun ne'ebe sira sei hala'o. Ho ida ne'e, uitoan-uitoan kanek psikologika ne'e ema hetan ka enfrenta bele kura, molok no wainhira procesu lei nian ramata. Buat ne'ebe sei dudu ema no fo aten barani ba sira atu perdoa no husu deskulpa ba malu.

Bazeia ba lia-los ne'e mak ita bele hateten katak procesu lei nian la'o. Prosesu lei nian ne'e bele la'o iha tribunal (tribunal formal) no mos bele la'o tuir dalan ne'ebe la-os tribunal, hanesan mekanismo fukun (mekanisme adat). Substancia rua ne'e, justisa ho lia-los, bele hala'o hanesan no dala ida de'it, ho hanoin katak sira na'in rua tulun malu. Prosesu lei nian bele mos hala'o uluk atu buka lia-los, no dala ruma ita hetan tiha ona lia-los, tuir mai ita lori problema ne'ebe iha ba tribunal.

Justisa tuir procesu lei nian, buat ida ne'ebe relativu no dala barak preciza procesu naruk. Tanba ne'e, iha kontekstu rekonsiliaun, ita la bele hare esforsu atu hametin lei dalan uniku atu resolve problema sira uluk nian no fo garancia ba mutu-na'in sira. Maski nune'e, esforsu ka procesu atu (*continua ba pagina 4*)

(*continua husi pagina 3*) hametin lei iha importancia tebes atu hamoris precedente ka tau baze ba nasaun Timor Lorosa'e nian ba oin, atu nune'e lei saida de'it, lei tradisional (adat) ka lei formal bele sai instrumentu diak ne'ebele bele fo proteksaun ba direitos humanos ne'ebele esencial atu hetan liberdade, democracia ho *Rule of Law (Ukun Lei Nian)*

Rezultadu housi procesu lei nian ne'e bele halo ema livre tanba iha prova katak nia la sala, no mos balun iha prova katak ha sala maibe hetan perdaun (amnestia), tanba nia hahalok tama iha kategoria ne'ebele atu bele hetan perdaun tuir konsensu. Maibe, iha mos balun ne'ebele kastigu tama to'o prizaun (komarka). Tuir konceptu prizaun moderna (pemasyarakatan), ema ne'ebele hetan kastigu bele hala'o procesu rehabilitasaun tan hahalok ne'ebele nia halo, ho objektivu atu nia bele konsiente ba nia sala atu iha loron oin la bele halo tan, no dala ruma nia bele muda nia an.

### **Justisa Ne'ebele Tomak**

Durante ne'e, ema koalia de'it kona justisa ho hanoin katak ema ne'ebele sala lori ba tribunal, tuir mai hatama iha komarka, maibe oin sa ema ne'ebele sai mutun ninia destinu (nasib). Ema la hanoin kona ba efeito ne'ebele sei mosu ka mosu tiha ona ba mutu-na'in, iha ne'ebele ema la-os ema sala na'in de'it mak lakohi fo atensaun maibe mos governu.

Ema ne'ebele sai mutun, ninia familia tenke hetan kompensasaun ho rehabilitasaun. Ida ne'e mak signifikadu lo-los konceptu justisa ne'ebele tomak (utuh) tuir lei. Tanba ema wainhira hetan kastigu la-os de'it tanba nia viola kodigo penal nacional (aturan hokum pidana nasional) no internasional (kejahatan perang, genocide, etc.), maibe mos tanba ninia hahalok at ne'e hamosu kauza ruma. Wainhira ema sala na'in hetan kastigu, nia mos tenke fo responsabilidade ba nia kauza ne'ebele ninia hahalok at hamosu. Kastigu ne'ebele nia simu tuir ninia hahalok la bele responsabiliza ho kauza ka efeito ne'ebele mutu-na'in hetan.

Karik iha esforsu atu fo kompensasaun ho rehabilitasaun ba mutu-na'in, ne'e katak justisa la/seidauk la'o. Exemplu, fetu ida nia la'in ema oho, nia hetan presau psikologika ne'ebele bele transforma nia emosaun no nia situasaun psikologika la normal. Karik fetu ne'e nia la'in ulun boot governo (pejabat) ida mak oho. Tuir procesu lei nian, boot ne'e hetan duni kastigo tinan 10. Fetu ne'ebele nia la'in mate ne'e tenke hahu nia moris ho responsabilidade dupla, sai makaer moris iha uma laran no fo han ba nia oan sira ho situasaun ekonomia ne'ebele arraska hela. Iha ne'e, ba ema ne'ebele normal sei hateten katak ida ne'e la justo.

Iha procesu lei nian ne'ebele iha buat ne'ebele hanaran multa (denda), maibe durante ne'e multa ne'e multa ne'ebele fo ba estado, la-os ba mutu-na'in ne'ebele lakon nia familia tan ema ida ka ema grupo ida nia hahalok at.

Problema ba ita oras ne'e, se mak sei responsabiliza kona kompensasaun no rehabilitasaun ba mutu-na'in sira? Ema sala-na'in ne'ebele hetan tiha kastigo ona? Estado, estado Timor Lorosa'e/UNTAET ka estado Indonesia? Ka orgaun social sira hanesan NGO?

Resposta ba pergunta sira ne'e sai importante, la-os de'it tan problema responsabilidade ba mutu-na'in sira. Maibe mos tan atu mutu-na'in ho nia familia nia situasaun bele hadia hikas fail hodi hahu moris foun ne'ebele bele tulun hamoris balansu social, ekonomia ka justisa iha sociedade foun Timor Lorosa'e nia laran. Ho nune'e, rekonsiliaun la-os hare de'it nudar buat ne'ebele hamriik mesak, sa tan nudar evento (peristiwa) ida, maibe hare nudar procesu ida iha kontekstu rekonstrusaun nasional atu hari sociedade furak tuir ita houtu nia hakarak (masyarakat idaman).

*Opiniao nebe fo sai ne'e opiniao hakerek nain nian, laos opiniao La'o Hamutuk.*

### **Rekonsiliaun Tuir Aspektu Socio-Kultural**

#### *Padre Jovito Rego de Jesus Araujo*

Timor Lorosa'e nudar povu ida iha ninia kultura ho identidade rasik hanesan mos povo seluk iha mundo rai klaran. Ita bele hare buat ne'e housi estrutura social no cultural sociedade Timor Lorosa'e uluk molok Portugal ho Indonesia tau ain iha teritorio ne'e iha tinan 1500 nia laran. Ema moris tuir strata social ne'ebele bazeia ba comunidade local. Liurai sira ukun comunidade tuir hahalok feudalistico. Forma pratica rai nain. Liurai ne'ebele iha nia poder atu halo sociedade ne'e sai sociedade ne'ebele feodalista.

Maibe, ho tempo nia la'o, wainhira malae mutin

Portugues sira ne'ebele mai ho hanoin atu transforma sociedade Timor Lorosa'e nudar povo Portugues, iha nasionalisno portugues, la kle'ur hases tiha kultura sociedade rai ne'e nian no hadook no taka tiha sociedade ne'e housi possibilidade houtu atu halo kontaktu ho rai seluk. Hahalok ne'ebele malae imperialista portugues hamosu ne'e, hanesan homocidio at (*pembunuhan keji*) ida hasoru kultura ho identidade sociedade Timor Lorosa'e.

Isolamento cultural ho historika ne'e iha nia efeito ne'ebele maka'as tebes ba ema Timor Lorosa'e nia moris, ne'ebele to'o ohin loron ita bele hare housi ritu social moris nian hanesan moris uma kreda nian no hahalok iha moris

(*continua ba pagina 5*)

(*continua husi pagina 4*) loro-loron nian.

Esforsu atu hamohu kultura ho identidade ema Timor Lorosa'e la para wainhira malae portugues sira ukun rai Timor iha tinan 450 nia laran. Wainhira *Revolução dos Cravos* mosu tiha iha Lisboa 25 Abril 1974, ema Timor Lorosa'e hanesan hakfodak housi nia dukur ho akontecimentu ida ne'e, katak iha tinan 450 nia laran imperialista portugues sira susu no haneban hela ninia kultura ho identidade.

Portugues la-os muda de'it estrutura social sociedade Timor Lorosa'e, maibe hamosu mos sistema social politiku foun ho hamoris partido politiku sira ne'ebe ikus mai dada ema Timor Lorosa'e tama iha funu (perang saudara).

Iha manifesto politiku komunista hakerek nanis katak nanau (hantu) hahu lekar-an iha Europa. Hanoin ne'e mos mosu iha tinan 1975 wainhira mosu nanau foun ne'ebe pronto ona atu hatutan imperialista Portugues sira nia ain-fatin hodi haluan tan Timor oan sira nia ai-ketan no rai-ketan ne'ebe protugues sira hedi tiha ona.

Indonesia ho nia forsa militar forma no haforsa grupo sira ne'ebe hetan tulun housi militar hodi hala'o politika *divide et impera* ho limita direito povo nia atu koalia. Buat ne'ebe halo sociedade Timor Lorosa'e rahun ba pedasuk. Isolamento no haketan malu ne'e sai maka'as liu tan wainhira ema Timor Lorosa'e konsegue rakut sai todan ne'ebe haneban nia iha 30 Agostu 1999, iha ne'ebe ita lakon dalam hodi hakarak buka fali *unidade nacional*.

Hare ba historia ne'ebe marka ho funu naruk ema Timor Lorosa'e atu hetan fali nia identidade historika ho kultura nasaun nian ne'ebe sai nudar objectivu, oras ne'e oin sa hahalok konkretu housi ema Timor Lorosa'e tomak, housi kraik (base) to'o leten (governu) hodi hala'o Rekonciliasaun Nasional???

Rekonciliasaun housi aspektu cultural tenke hahu ho inventarizasaun atu:

1. identifika substancia no valor sira ne'ebe karakteristik husi kultura ho historia Timor Lorosa'e.
2. Identifika estrata social ne'ebe pluralistiko tan ona; ho
3. Identifika problema sira ne'ebe iha no sei mosu atu procesu hari hikas moris socio-kultural bele la'o hanesan (proporcional), atu ikus mai fo possibilidade atu iha regenerasaun ho revitalisaun ba dame ne'ebe ba ema tomak.

Identifikasaun ne'e tenke halo atu hamoris fali

identidade no personalidade povu nian ne'ebe atu besik mohu ona, tuir procesu hakerek hikas historia Timor Lorosa'e *incondicionalmente* no racional atu bele hakuran irasonaliade historia nian.

Atu implementa valor cultural hirak ne'ebe iha ho hases an housi sala, ita preciza sociedade civil ne'ebe forte. Sociedade civil forte katak poder ka ukun ne'ebe la'o iha leten (elite) ne'e poder ka ukun povo nian. Ne'e duni povo iha direito hanesan iha procesu atu halo decizaun iha leten (tingkat atas).

Ukun rasik-an ne'ebe la tau matan ba interesse povo nian sei lori desastre hanesan buat ne'ebe mosu iha Filipina, iha ne'ebe ukun rasik-an ho nia bensaun (berkat) ema uit-oan deit mak mak sente no goza. Ba ema barak ukun rasik-an ne'e sai tiha *ilusi*, ukun rasik-an ne'ebe ita bele hetan de'it ema sira be iha ambisaun maka'as no as, maibe la iha kbiit atu hala'o sira nia knaar no naton de'it ba interesse grupo nian. Tan ne'e papel (peranan) povo nian iha ne'e importante tebes, atu labele iha retorika politika barak no hamosu sistema *check and balance* (*kontrola no balansu*). Ho Sociedade civil ne'ebe forte, dialogu vertical no horizontal bele hala'o ho dalan dame nian, povo mos hetan kbiit atu la bele sai objektu politiku de'it housi elite no grupo politiku sira seluk.

Iha Indonesia dialogu vertical ho horizontal nunka iha tanba mosu eslogan (slogan) barak ne'ebe hateten *melindungi segenap bangsa Indonesia dan seluruh tumpah darah Indonesia dan untuk memajukan kesejahteraan umum, mencerdaskan kehidupan bangsa*, buat ne'ebe haburas ho konceptu dezentolvimentu humanu sai hanesan slogan de'it, la iha implementasaun real, to'o ikus halakon sociedade civil nia kbiit tanba iha interesse barak ne'ebe tama iha politika. Buat ne'ebe taka tiha aspirasaun povo nian, ikus mai dialogu mos trunkadu.

Rekonciliasaun iha Timor Lorosa'e tenke bazeia ba valor sira ne'ebe iha sociedade nia laran. Rekonciliasaun ne'ebe bazeia ba norma sira no kultura sociedade nian sei hamoris sociedade civil ne'ebe forte hodi bele hamosu ambiente ne'ebe furak no hamosu dalam atu hala'o dialogu *dwi arah* (vertical ho horizontal).

*Opiniao nebe fo sai ne'e opiniao hakerek nain nian, laos opiniao* La'o Hamutuk.

---

(*continua husi pagina 6*) internasional ne'ebe oras ne'e iha ne'e, atu intensifika sira nia haka'as hodi hawa'in *status* FALINTIL nian housi knaar ne'ebe atu integra di'ak liu tan forsa guerilha ba rekonstrusaun nasaun Timor Lorosa'e. Solusaun ne'ebe kreativu no los sei bele mosu wainhira iha *political will*.

## FALINTIL ho Komunidade Internacional

Dala ruma iha razaun barak kona ba tensaun ne'ebe foin dadaun mosu iha FALINTIL nia laran iha Aileu. Maski imprensa ho UNTAET fo tiha ona explikasaun barak, sira seidauk temi ponto importante ida: komunidade internacional la halo kazu (la liga) no marginaliza FALINTIL sira. Maski hala'o tiha nia knaar ba nudar asswa'in atu liberta Timor Lorosa'e housi projektu kolonial ne'ebe at Indonesia nian, oras ne'e FALINTIL marginalizadu tebes, la-os militarmente maibe mos socio-ekonomikamente. Ema FALINTIL sira moris no hela iha fatin klood oan ida ne'e halo sira la iha kbiit barak atu fo moris ba sira nia an rasik ho dignidade.

Koitadu liu tan, bainhira hare katak iha komunidade internacional nia laran la dun fo apreciasaun ba FALINTIL nia papel ne'ebe hala'o tiha ona iha tinan 25 liu ba. La-os de'it nudar grupo armado ida, maibe mos FALINTIL hatudu nia an hanesan rezistencia nacional lo-los. Kona ba ida ne'e, susar atu hafahe FALINTIL housi sociedade Timor Lorosa'e. Tan ne'e, la-os buat foun ida FALINTIL uluk no foin dadaun hala'o no hasoru problema boot, tahan no buka atu hases an housi violasaun sira ne'ebe mosu bebeik nudar karakter movimento gerilha ida.

Maibe, envez housik FALINTIL hafahe an ba fatin houtu iha Timor Lorosa'e, no haknaar hamutuk ho Forsa ONU nian hodi fo seguransa no fo tulun atu hari hikas nia nasaun, ONU esforsa akontona tiha forsa guerilha ne'e. Iha parte barak liu tan, grupo ajuda humanitaria sira nega tiha FALINTIL nia necesidade humanitaria tan de'it sira sei kaer kilat.

Ida tan, maski governu Portugues promete tiha ona iha Abril liu ba atu fo fundos (osan) atu tulun necesidade bazica FALINTIL nian, maibe lia-hun balun iha FALINTIL laran relata katak to'o aoras ne'e FALINTIL seidauk hetan ka simu assistencia ruma housi Lisboa. Kona ONU ho ONG internacional, tulun ba FALINTIL sabraut no la to'o.

Semana rua kotuk, ema staff La'o Hamtuk balun ba vizita FALINTIL iha Aileu. Kondisaun iha Aileu susar teb-tebes, ho ha-han ne'ebe kuran halo FALINTIL nia ema sira la bele iha vontade atu halo buat ne'e diak ba sira nia moris. Soldadu FALINTIL ida hateten katak, moris iha ai-laran durante okupasaun Indonesia nian di'ak liu moris iha Aileu; pelo menos iha ai-laran FALINTIL iha ai-han ne'ebe naton. Moris iha Aileu hanesan moris iha komarka.

Situasaun ida hanesan ne'e, ita hare katak la di'ak ba FALINTIL. Situasaun ne'e potencialmente at ba saude sociedade tomak Timor Lorosa'e. Lia-hun iha FALINTIL nia laran konfirma hanoin ne'ebe mosu oras ne'e, situasaun ki'ak no habaruk ema iha Aileu fo tulun atu hamosu tensaun sira ne'ebe foin mosu dadaun iha FALINTIL nia laran. Sei di'ak liu atu hare katak, ne'e knaar komunidade (continua ba pagina 5)

## La'o Hamutuk Nia Hanoin Kona ba Rekonsiliasaun ho Justisa:

La'o Hamutuk aceita katak rekonsiliasaun la bele mosu iha rai Timor Lorosa'e bainhira la iha procesu efektivu ida atu hari justisa Maski ita koalia kona rekonsiliasaun ho justisa, ita tenke hanoin klaro (jelas) kona ba se mak responsabilza hahalok at no destrusaun iha Timor Lorosa'e – la-os de'it sira ne'ebe mosu iha 1999, maibe mos sira ne'ebe mosu kedas iha 1975, wainhira military Indonesia sira hahu sira kampanya terror.

Imagina took situasaun ida hanesan ne'e, ne'ebe ema ida ho kilat – ho neon matenek tebes housi nia vizinhu balu ne'ebe fo tulun material no politika ba nia – tama iha nia parente seluk nia uma. Nia consegue oho ema 1/3 (tersu ida) ne'ebe hela iha ne'eba, no estraga houtu uma ne'e. Ema at (kriminozu) ne'e halo terror nafatin hasoru ema uma na'in sira iha tempo ne'ebe kle'ur tebes, haterus no viola ema. Tinan hirak liu tiha mak ema at foin fila, maibe molok atu fila nia sei estraga tan buat sira ne'ebe sei hela. Iha tempo naruk ne'e, ema at ne'e simu nafatin tulun housi nia vizinhu sira balun ne'ebe fo tulun ne'e ho meion oin-oin, hanesan fo kilat, fo treina ba ema no selu sira didi'ak.

Iha kontekstu local ka nasional, procesu justisa ida sei buka tuir, la-os de'it sira ne'ebe halo krime, maibe mos sira ne'ebe ha laran fonafatin tulun ba aktividade kriminal sira ne'e. Hanesan ne'e mos, procesu rekonsiliasaun ne'ebe di'ak sei rekere la-os de'it ema at ne'e, maibe mos sira ne'ebe fo tulun ka suporta hahalok at sira ne'e – ninia parceiru sira iha krime – husu deskulpa ba sira nia hahalok, no fo kompensasaun ba mutun (korban) sira nia terus.

Indonesia sei la invade Timor iha 1975, sei la aguenta atu hela ho nia okupasaun ne'ebe karun tebes durante tinan 24 nia laran, no sei halo hahalok at atu destroe no terror iha Setembru 1999, wainhira nia (Indonesia) la simu tulun military, ekonomia, no asistencia diplomatika housi nasaun superpotente balun. Lia-los ho Justisa no rekonsiliasaun rekere katak governu housi nasaun sira ne'e rekonhece sira nia krime no fo rekompnsa ba povo Timor Lorosa'e didi'ak.

Wainhira Timor sei hafunu nafatin atu hari nia sociedade ne'ebe ema houtu bele hari nia moris ho dignidade no atu kura-an housi trauma ne'ebe sirahetan durante indonesiania okupasaun, sei preciza osan no rekurso humanu barak. Sira ne'ebe responsabilza – iha Jakarta no iha fatin seluk – iha responsabilidade atu tulun hametin fiar katak Timor Lorosa'e sei bele buka buat ne'ebe nia preciza. Kona ba ida ne'e, justisa ho rekonsiliasaun kesi metin, la bele hakotu (inextricavel) housi rekonstrusaun Timor Lorosa'e.